

Laminating Machine

HOME L310

Laminator

Operating Instructions

GB

Bedienungsanleitung

D

Mode d'emploi

F

Руководство по эксплуатации

RUS

Istruzioni per l'uso

I

Gebruiksaanwijzing

NL

Használati útmutató

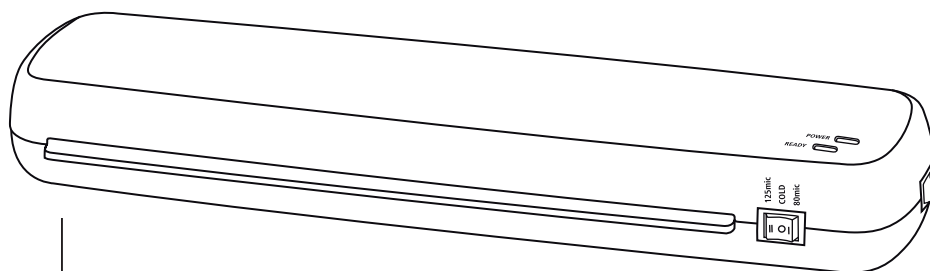
H

Návod k použití

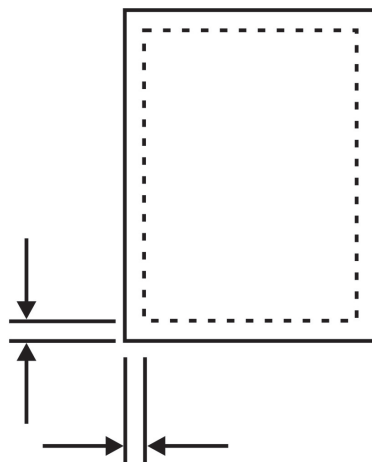
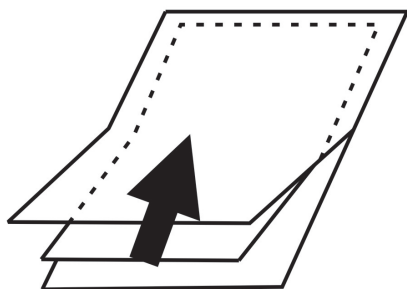
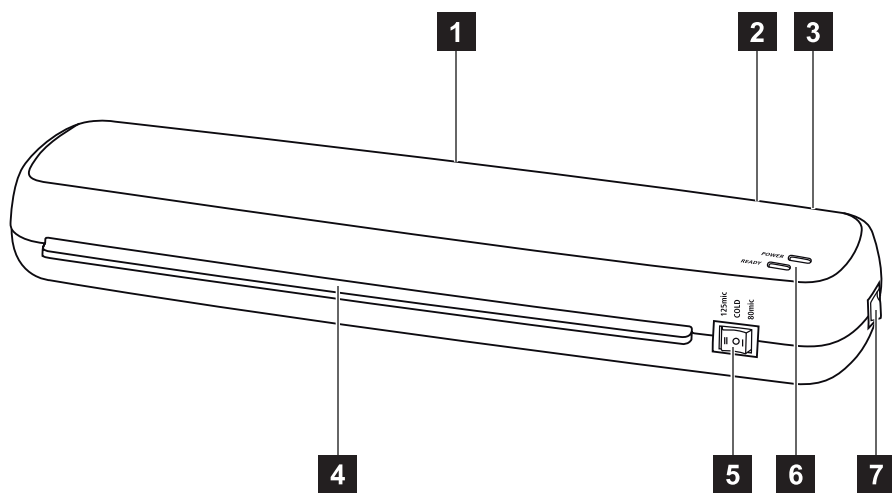
CZ

Návod na použitie

SK







Konstrukce stroje

1. Laminovací výstup (zadní strana)
2. Odblokování válců (zadní strana)
3. Připojovací vedení
4. Laminovací zaváděč
5. Volič teploty
6. Kontrolka Ready a Power
7. Spínač zapnutí/vypnutí (postranní)

1. Úvod

1.1 Předmluva

zakoupením tohoto laminovacího stroje jste se rozhodli ve prospěch kvalitního výrobku firmy **Hama**, který po technické stránce a svou funkcí odpovídá nejmodernějšímu standardu rozvoje.

Přečtěte si informace obsažené v tomto návodu, abyste se rychle seznámili se svým zařízením a mohli využívat jeho funkce v plném rozsahu.

1.2 Informace k tomuto návodu k použití

Tento návod k používání je součástí laminovacího přístroje **Home L310** (dále jen „zařízení“) a poskytuje Vám důležité pokyny týkající se používání dle stanoveného účelu, bezpečnosti, připojení a obsluhy zařízení.

Návod k použití musí být neustále k dispozici v blízkosti zařízení. Tento návod si musí přečíst a respektovat každý, kdo toto zařízení používá nebo kdo provádí odstraňování závad zařízení.

Návod k použití si uschovejte a předejte ho společně se zařízením příslušnému dalšímu majiteli.

1.3 Autorské právo

Tato dokumentace je chráněna autorským zákonem.

Jakékoliv rozmnožování resp. jakýkoliv přetisk (kompletní nebo zčásti) a také reprodukce obrázků i v pozměněném stavu jsou povoleny jen s písemným souhlasem výrobce.

1.4 Omezení platnosti ručení

Všechny technické informace, údaje a pokyny pro obsluhu obsažené v tomto návodu k použití odpovídají poslednímu stavu v době tisku a podle našeho nejlepšího vědomí odpovídají našim dosavadním znalostem a zkušenostem.

Výrobce nepřebírá žádné ručení za škody vzniklé z důvodu nerespektování návodu, použití v rozporu s účelem, neodborných oprav, provedení nedovolených změn nebo použití neschválených náhradních dílů.

2. Bezpečnost

Při bezpečném zacházení s tímto zařízením respektujte následující bezpečnostní pokyny a informace:

- Zařízení před použitím zkontrolujte, zda nejeví vnější známky viditelného poškození. Poškozené zařízení nespouštějte.
- Osoby, které z důvodu svých tělesných, duševních nebo motorických možností nejsou schopny zařízení bezpečně obsluhovat, smějí zařízení používat jedině pod dohledem nebo s instrukcemi od odpovědné osoby.
- Vadné díly smí být vyměněny vždy jen za originální náhradní díly. Jedině u těchto dílů je zaručeno, že splňují požadavky na bezpečnost.
- Zařízení chraňte před vlhkostí a pronikáním kapalin resp. předmětů. Při kontaktu s kapalinami zařízení ihned odpojte od elektrického napájení.

NEBEZPEČÍ

Nebezpečí ohrožení života elektrickým proudem!

Při dotyku s vedeními, kabely nebo součástkami pod napětím hrozí smrtelné nebezpečí!

Abyste předešli ohrožení elektrickým proudem, respektujte následující bezpečnostní pokyny a informace:

- ▶ Zařízení nepoužívejte, je-li poškozený přívodní kabel nebo síťová zástrčka.
- ▶ Kryt přístroje nikdy neotevírejte. Při dotyku přívodů pod napětím a při změně elektrické a mechanické konstrukce hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- ▶ Přístroj ani jeho síťovou zástrčku nikdy neponořujte do vody ani jiných kapalin.

VÝSTRAHA!

Nebezpečí popálení!

Abyste se vyvarovali poranění, dbejte těchto bezpečnostních upozornění:

- ▶ Nedotýkejte se krytu přístroje.

3. Instalace/montáž

- Odstraňte všechny obaly obklopující přístroj.
- Přístroj neinstalujte v horkém, mokřém nebo velmi vlhkém prostředí.
- Umístěte přístroj stabilně na rovném a vodorovném podkladu.
- Zásuvka musí být snadno přístupná tak, aby bylo v případě potřeby možné rychle přerušit připojení k síti.
- Před připojením přístroje zkontrolujte údaje připojení přístroje (napětí a frekvenci) uvedené na typovém štítku s údaji vaší elektrické sítě. Tyto údaje se musí shodovat, jinak může dojít k poškození přístroje.
- Připojovací vedení chraňte před horkými povrchy a ostrými hranami.
- Všechny kabely pokládejte tak, aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí.
- Kabel nelámejte a nestlačujte.

4. Obsluha a provoz

4.1 Aplikační pokyny

- Vždy nastavte správnou teplotu v závislosti na použité síle laminovací fólie.
- Při laminování silnějšího papíru nebo několika stran doporučujeme použití tenější fólie.
- Před započetím dalšího laminování vždy vyčkejte, až je předchozí laminování ukončeno.
- Nenechávejte přístroj pracovat déle než dvě hodiny bez přerušení a mezi dvěma procesy laminování dodržujte přestávky cca 15 sekund.

4.2 Zapnutí přístroje

- ◆ Přepněte spínač zapnutí/vypnutí (7) na pravé straně přístroje do polohy I.
- ◆ Poté se rozsvítí kontrolka Power (6) trvale červeně.

4.3 Laminování za studena

- ◆ Po zapnutí je přístroj přednastaven na naposledy použitou teplotu (viz poloha voliče teploty (5)).
- ◆ Při laminování za studena nastavte teplotní regulátor (5) do polohy „COLD“.
- ◆ Vložte laminovanou předlohu do odpovídající kapsy.
- ◆ Pokud bylo dříve laminováno za tepla, pak může cca 40 minut trvat ochlazení přístroje. Kontrolka Ready (6) svítí trvale modře.
- ◆ Vložte fóliovou kapsu do předního otvoru přístroje (4). Dbejte přitom na to, aby byl nejdříve vložen zapečetěný konec.

UPOZORNĚNÍ!

► Fóliové kapsy jakékoliv velikosti by měly být vkládány uprostřed předního otvoru, aby byly zaznamenány čidlem.

- ◆ Dokument přístroj opustí na zadní straně (1).
- ◆ Pokud nebyl objekt dostatečně laminován, pak opakujte první kroky.
- ◆ Pokud chcete laminování objektu opakovat (např. z důvodu šikmého vtažení), pak stiskněte tlačítko odblokování válců (3) na zadní straně přístroje.

4.4 Laminování za tepla

- ◆ Po zapnutí je přístroj přednastaven na naposledy použitou teplotu (viz poloha voliče teploty (5)).
- ◆ Pro změnu nastavení nastavte volič teploty (5) na požadovanou sílu fólie.
- ◆ Kontrolka Ready (6) svítí trvale modře, jekmile je dosaženo potřebné teploty.
- ◆ Vložte laminovanou předlohu do odpovídající kapsy (viz obrázek).
- ◆ Vložte fóliovou kapsu do předního otvoru přístroje (4). Dbejte přitom na to, aby byl nejdříve vložen zapečetěný konec.

UPOZORNĚNÍ!

- Fóliové kapsy jakékoliv velikosti by měly být vkládány uprostřed předního otvoru, aby byly zaznamenány čidlem.

- ◆ Dokument přístroj opustí na zadní straně (1).
- ◆ Pokud nebyl objekt dostatečně laminován, pak opakujte první kroky.
- ◆ Pokud chcete laminování objektu opakovat (např. z důvodu šikmého vtažení), pak stiskněte tlačítko odblokování válců (3) na zadní straně přístroje.

POZOR!

- Laminované objekty opouštějící přístroj mohou být příliš horké na dotyk.

UPOZORNĚNÍ!

- Laminovaný produkt je horký a lehce ohybatelný. Položte produkt na rovný povrch a nechte ho zchladit, aby nedošlo k jeho srolování.

4.5 Vypnutí přístroje

- ◆ Přepněte spínač zapnutí/vypnutí (7) na pravé straně přístroje do polohy 0.
- ◆ Kontrolka Power (6) a kontrolka Ready (6) zhasnou.

5. Čištění a péče

NEBEZPEČÍ!

Ohrožení života elektrickým proudem!

- Před započetím čištění přístroje vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

VÝSTRAHA!

Nebezpečí popálení!

Abyste se vyvarovali poranění, dbejte těchto bezpečnostních upozornění:

- Nedotýkejte se krytu přístroje.

POZOR!

Vlhkost poškozuje přístroj!

- Zajistěte, aby při čištění do přístroje nepronikla vlhkost, zabráníte tak nevratnému poškození přístroje.

Válečky laminovacího přístroje se musí pravidelně zbavovat prachu a případných zbytků lepidla. Postupujte následujícím způsobem:

- Zapněte přístroj jak je popsáno výše.
- Nastavte volič teploty (5) na „80mic“.
- Pokud kontrolka Ready (6) trvale svítí, pak do přístroje vložte list papíru.
- Pokud se na listu zachytí velké množství špíny, pak ho otočte a postup opakujte.

Zvnějšku přístroj očistěte suchým hadříkem. Při silném zněčištění můžete hadřík mírně navlhčit.

6. Odstranění chyb

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Kontrolka Power (6) nesvítí trvale červeně.	Vypínač na zadní straně je v poloze 0 (7).	Přepněte zapínač/vypínač do polohy I (7).
	Síťové vedení není správně připojeno (3).	Ujistěte se, že se síťová zástrčka nachází v zásuvce.
	Zásuvka není pod napětím.	Zkontrolujte domácí pojistky.
	Vadný přístroj	Informujte zákaznický servis.
Kapsy nejsou správně laminovány	Přístroj ještě nedosáhl potřebné teploty.	Vyčkejte, až se zeleně rozsvítí kontrolka Ready (6).

UPOZORNĚNÍ!

- Pokud není problém odstraněn pomocí výše uvedených opatření, obraťte se na zákaznický servis.

7. Technické údaje

Vstupní napětí	220-240 V~
Síťová frekvence	50 Hz
Max. Příkon	250 W
Příkon (režim standby)	4,5 W
Rozměry (š x v x h)	44 x 5,8 x 11,5 cm
Hmotnost (netto)	1,6 kg
Hmotnost (brutto)	1,8 kg
Maximální šíře laminování	330 mm
Maximální tloušťka laminování	0,6 mm
Maximální tloušťka kapsy	125μ
Maximální doba nažhavení	6 minuty
Maximální rychlost	300 mm/minuta
Počet žhavicích válečků	2

8. Podpora zákazníků a kontaktní informace

Máte otázky k produktu ?

Obrat'te na na poradenské oddělení Hama.

Horká linka: +49 9091 502-115 (německy/anglicky)

Další podpůrné informace naleznete na adrese: www.hama.com

Zloženie zariadenia

1. Výstup laminátu (zadná strana)
2. Odblokovanie valcov (zadná strana)
3. Pripojovací kábel
4. Vstupný otvor pre laminát
5. 5. Volič teploty
6. Kontrolka Ready a Power
7. Spínač I/O (bočne)

1. Úvod

1.1 Predhovor

zakúpením tohto laminátora ste sa rozhodli v prospech kvalitného výrobku firmy **Hama**, ktorý po technickej stránke a svou funkčnosťou zodpovedá najmodernejšiemu štandardu vývoja.

Prečítajte si tu uvedené informácie, aby ste sa rýchlo oboznámili so svojím prístrojom a mohli v plnom rozsahu využívať jeho funkcie.

1.2 Informácie k tomuto návodu na používanie

Tento návod na používanie je súčasťou laminátora **Home L310** (ďalej iba prístroj) a poskytuje Vám dôležité pokyny týkajúce sa jeho zamýšľaného používania, bezpečnosti, pripojenia a obsluhy prístroja.

Návod na obsluhu musí byť neustále k dispozícii v blízkosti prístroja. Musí si ho prečítať a používať ho každá osoba, ktorá obsluhuje tento prístroj alebo odstraňuje poruchu na prístroji.

Uschovajte tento návod na použitie a odovzdajte ho budúcemu majiteľovi spolu s prístrojom

1.3 Autorské práva

Táto dokumentácia je chránená autorským právom.

Akékoľvek kopírovanie, eventuálne dotlač, aj čiastočne, ako aj predanie zobrazení, aj v zmenenej podobe, je dovolené iba s písomným súhlasom výrobcu.

1.4 Obmedzenie záruky

Všetky technické informácie, údaje a pokyny obsiahnuté v tomto návode na používanie zodpovedajú najnovšiemu stavu počas tlače a sú poskytované s ohľadom na doterajšie skúsenosti a poznatky podľa najlepšieho vedomia.

Výrobca nepreberá záruku za škody spôsobené nedodržaním návodu, nesprávnym používaním, neodbornými opravami, neoprávnenými zmenami alebo používaním neschválených náhradných dielov.

2. Bezpečnosť

V záujme bezpečného zaobchádzania s prístrojom dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné pokyny:

- Kontrolujte prístroj pred použitím na vonkajšie viditeľné poškodenia. Poškodený prístroj nepoužívajte.
- Osoby, ktoré vzhľadom ku svojim telesným, duševným alebo motorickým schopnostiam nie sú schopné obsluhovať prístroj, smú prístroj používať iba pod dohľadom alebo podľa pokynov zodpovednej osoby.
- Defektné súčasti sa smú vymieňať iba za originálne náhradné diely. Len s týmito dielmi je zaručené, že splnia bezpečnostné požiadavky.
- Chráňte prístroj pred vlhkosťou a prenikaním kvapalín alebo predmetov. V prípade kontaktu s kvapalinou okamžite prístroj odpojte od prívodu elektriny.

NEBEZPEČENSTVO

Smrteľné nebezpečenstvo elektrického prúdu

V prípade kontaktu s vodičmi alebo súčiastkami pod napätím je ohrozený život!

Dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné pokyny, aby ste zabránili ohrozeniu elektrickým prúdom:

- ▶ Nepoužívajte prístroj, ak sú poškodené prívodný kábel alebo sieťová zástrčka.
- ▶ V žiadnom prípade neotvárajte kryt prístroja. Ak sa dotknete káblov pod napätím alebo zmeníte elektrické a mechanické usporiadanie, hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- ▶ Nikdy neponárajte prístroj alebo sieťovú zástrčku do vody alebo inej kvapaliny.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo popálenia!

Dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné pokyny, aby ste zabránili poraneniam:

- ▶ Nedotýkajte sa krytu.

3. Inštalácia / montáž

- Odstráňte všetok baliaci materiál okolo prístroja.
- Prístroj neumiestňujte do horúceho, mokrého alebo veľmi vlhkého prostredia.
- Umiestnite prístroj stabilným spôsobom na rovnú vodorovnú podložku.
- Elektrická zásuvka musí byť ľahko dostupná, aby bolo možné v prípade núdze pripojenie rýchlo vytiahnuť zo siete.
- Pred pripojením prístroja porovnajte údaje prístroja (napätie a frekvenciu) na typovom štítku s údajmi vašej elektrickej siete. Tieto údaje sa musia zhodovať, aby nedošlo k poškodeniu prístroja.
- Pripojovací kábel chráňte pred horúcimi povrchmi a ostrými hranami.
- Všetky káble umiestnite tak, aby nevzniklo nebezpečenstvo potknutia.
- Dbajte na to, aby kábel nebol zalomený alebo privretý.

4. Obsluha a používanie

4.1 Pokyny na používanie

- Nastavte vždy správnu teplotu pre použitú hrúbku laminačnej fólie.
- Pri laminovaní hrubšieho papiera alebo viacerých stránok sa odporúča použiť fólie menšej hrúbky.
- Skôr než spustíte ďalší postup, vyčkajte vždy ukončenie predchádzajúceho laminovania.
- Nenechajte zariadenie nepretržite bežať dlhšie ako dve hodiny a nechajte medzi dvoma laminovacími postupmi uplynúť asi 15 sekúnd.

4.2 Zapnutie prístroja

- ◆ Nastavte vypínač I/O (7) na pravej strane prístroja do polohy I.
- ◆ Potom sa trvalo rozsvieti červená kontrolka Power (napájanie) (6).

4.3 Studené laminovanie

- ◆ Po zapnutí je prístroj prednastavený na naposledy použitú teplotu (pozri poloha voliča teploty (5)).
- ◆ Pre studené laminovanie nastavte volič teploty (5) do polohy „COLD“.
- ◆ Vložte predlohu na laminovanie do príslušnej obálky.
- ◆ Ak sa predtým laminovalo za horúca, môže do ochladnutia prístroja uplynúť asi 40 minút. Modrá kontrolka Ready (6) sa rozsvieti trvalo.
- ◆ Zasuňte fóliovú obálku do predného otvoru prístroja (4). Dbajte na to, aby bol zavedený najprv zatavený koniec

UPOZORNENIE!

- Fóliové vrecká každej veľkosti by sa mali priložiť v strede predného otvoru tak, aby boli zachytené snímačom.

- ◆ Dokument vystupuje na zadnej strane (1).
- ◆ Keď zistíte, že objekt nebol kompletne laminovaný, opakujte prvé kroky.
- ◆ Ak budete chcieť objekt vykonať znova (napr. šikmé vťahnutie), stlačte tlačidlo na odblokovanie valca (3) na zadnej strane zariadenia.

4.4 Horúce laminovanie

- ◆ Po zapnutí je prístroj prednastavený na naposledy použitú teplotu (pozri poloha voliča teploty (5)).
- ◆ Na zmenu nastavenia nastavte volič teploty (5) na želanú hrúbku fólie.
- ◆ Modrá kontrolka Ready (6) sa rozsvieti trvalo po dosiahnutí potrebnej teploty.
- ◆ Vložte predlohu na laminovanie do príslušnej obálky (pozri vyobrazenie).
- ◆ Zasuňte fóliovú obálku do predného otvoru prístroja (4). Dbajte na to, aby bol zavedený najprv zatavený koniec

UPOZORNENIE!

- Fóliové vrecká každej veľkosti by sa mali priložiť v strede predného otvoru tak, aby boli zachytené snímačom.

- ◆ Dokument vystupuje na zadnej strane (1).
- ◆ Keď zistíte, že objekt nebol kompletne laminovaný, opakujte prvé kroky.
- ◆ Ak budete chcieť objekt vykonať znova (napr. šikmé vťahnutie), stlačte tlačidlo na odblokovanie valca (3) na zadnej strane zariadenia.

POZOR!

- Laminované objekty vystupujúce z prístroja sú na dotyk eventuálne príliš horúce.

UPOZORNENIE!

- Laminovaný produkt je horúci a mierne sa ohýba. Odložte objekt na plochý povrch a nechajte ho ochladnúť, aby sa neskrúcal.

4.5 Vypnutie prístroja

- ◆ Nastavte vypínač I/O (7) na pravej strane prístroja do polohy 0.
- ◆ Kontrolky Power (6) a Ready (6) zhasnú.

5. Čistenie a údržba

NEBEZPEČENSTVO

Ohrozenie života elektrickým prúdom!

- Skôr než začnete s čistením, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo porezania na valcoch skartovacieho mechanizmu!

Aby ste predišli úrazom, dbajte na tieto bezpečnostné upozornenia:

- Nedotýkajte sa krytu.

POZOR!

Nebezpečenstvo popálenia!

- Zaistite, aby sa pri čistení do prístroja nedostala vlhkosť, aby sa predišlo neopraviteľnému poškodeniu prístroja.

Valce laminátora treba pravidelne zbavovať prachu a eventuálnych zvyškov lepidla. Postupujte pritom takto:

- Zapnite prístroj podľa pokynov hore.
- Nastavte ovládač (5) do polohy „80mic“.
- Ak svieti trvalo kontrolka Ready (6), vložte do zariadenia hárok papiera.
- Ak na papier prilipne veľa nečistôt, otočte ho a opakujte postup.

Prístroj očistite zvonka suchou utierkou. V prípade silného znečistenia je možné utierku mierne navlhčiť.

6. Odstraňovanie porúch

Chyba	Možná příčina	Odstránenie
Červená kontrolka Power (6) sa nerozsvieti trvalo.	Vypínač I/O (7) na zadnej strane je v polohe 0.	Nastavte vypínač I/O (7) do polohy I.
	Sieťové vedenie (3) nie je správne pripojené.	Ubezpečte sa, že je sieťová zástrčka správne zasunutá do zásuvky.
	V zásuvke nie je napätie	Skontrolujte domové poistky.
	Prístroj je pokazený	Informujte zákaznický servis.
Vrecká sa nelenajú správne	Nebola ešte dosiahnutá potrebná teplota.	Čakajte, až sa kontrolka Ready (6) rozsvieti stálym zeleným svetlom.

UPOZORNENIE!

- Ak sa vám ani pomocou vyššie uvedených krokov nepodarí problém vyriešiť, obráťte sa prosím na zákaznický servis.

7. Technické údaje

Vstupné napätie	220-240 V~
Sieťová frekvencia	50 Hz
max. príkon	250 W
max. príkon (standby)	4,5 W
Rozmery (Š x V x H)	44 x 5,8 x 11,5 cm
Hmotnosť (netto)	1,6 kg
Hmotnosť (brutto)	1,8 kg
maximálna šírka laminovania	330 mm
maximálna hrúbka laminovania	0,6 mm
maximálna hrúbka vreciek	125µ
maximálna doba zohriatia	6 minút
maximálna rýchlosť	300 mm/minúta
Počet vyhrievacích valcov	2

8. Kontaktné a podporné informácie

Poradenské oddelenie firmy Hama.

Hotline: +49 9091 502-115 (nem./angl.)

Ďalšie informácie o podpore nájdete tu:

www.hama.com



D Hinweis zum Umweltschutz:



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes:

Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die

Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

GB Note on environmental protection:



After the implementation of the European Directive 2002/96/EC and 2006/66/EC in the national legal system, the following applies:

Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale.

Details to this are defined by the national law of the respective country.

This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations.

By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

F Remarques concernant la protection de l'environnement:



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées:

Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usagée aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

E Nota sobre la protección medioambiental:



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente:

Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

NL Notitie aangaande de bescherming van het milieu:



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU en 2006/66/EU in het nationaal juridisch systeem, is het volgende van toepassing:

Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doeleinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recyclen, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

I Informazioni per protezione ambientale:



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni:

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

GR Υπόδειξη σχετικά με την προστασία περιβάλλοντος:



Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΕ και 2006/66/ΕΕ ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής:

Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περιουλολής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

S Not om miljöskydd:



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU och 2006/66/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande:

Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållssoporna. Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten innefattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

FIN Ympäristönsuojelua koskeva ohje:



Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU ja 2006/66/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset:

Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöäan päätyttyä niille varattuuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeissa tai pakkauskassa. Uudelleenkäytöllä, materiaalien/paristojen uudelleenkäytöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttötavoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristönsuojelussa.





PL Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:



Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU i 2006/66/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia:
Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawnie do oddzielenia zepsutych, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!

H Környezetvédelmi tudnivalók:



Az európai irányelvek 2002/96/EU és 2006/66/EU ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők:
Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szemétkébe dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szemétkébe dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.

CZ Ochrana životního prostředí:



Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EU ustanovuje následující:
Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběrů. Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na to poukazuje.
Recyklaci a jinými způsoby užitkování přispíváte k ochraně životního prostředí.

SK Ochrana životného prostredia:



Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EU stanovuje:
Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhadzovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené. Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným užítkovaním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/batérií prispievate k ochrane životného prostredia.

P Nota em Protecção Ambiental:



Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se:
Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

RUS Охрана окружающей среды:



С момента перехода национального законодательства на европейские нормативы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующие:
Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующими местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым знаком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормативы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.

TR Çevre koruma uyarısı:



Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren:
Elektrikli ve elektronik cihazlarla piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazları piller, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın alındıkları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasalarda düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketiciyi bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da piller ve aküler için de geçerlidir.

RO Instrucțiuni pentru protecția mediului înconjurător:



În momentul aplicării directivelor europene 2002/96/UE în dreptul național sunt valabile următoarele:
Aparatele electrice și electronice nu pot fi salubritate cu gunoii menajer. Consumatorul este obligat conform legii să predea aparatele electrice și electronice la sfârșitul duratei de utilizare la locurile de colectare publice sau înapoi de unde au fost cumpărate.
Detaliile sunt reglementate de către legislația țării respective. Simbolul de pe produs, în instrucțiunile de utilizare sau pe ambalaj indică aceste reglementări. Prin recidarea, revalorificarea materialelor sau alte forme de valorificare a aparatelor scoase din uz aduceți o contribuție importantă la protecția mediului nostru înconjurător.

DK Anvisninger til beskyttelse af miljøet:



Fra og med indførelsen af EU-direktiverne 2002/96/EF og 2006/66/EF i national ret gælder følgende:
Elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Forbrugeren er lovmæssigt forpligtet til at aflevere udjent elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier til dentil indrettede, offentlige indsamlingssteder eller til forhandleren. De nærmere bestemmelser vedr. dette fastlægges af lovgivningen i det pågældende land. Symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen henviser til disse bestemmelser. Ved genbrug, genvinning eller andre former for nyttiggørelse af udjent udstyr/batterier giver du et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.

N Informasjon om beskyttelse av miljøet:



Fra tidspunktet for omsetning av de europeiske direktivene 2002/96/EF og 2006/66/EF i nasjonal rett gjelder følgende:
Elektriske og elektroniske apparater og batterier må ikke deponeres sammen med husholdningsavfall. Forbrukeren er lovmessig forpliktet til å levere elektriske og elektroniske apparater og batterier til de offentlige samlestedene eller tilbake til stedet hvor produktene ble kjøpt. Detaljer angående dette reguleres av hvert land. Symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballasjen henviser om disse bestemmelsene. Med resirkulering, gjenbruk av stoffer eller andre former av gjenbruk av gamle apparater/batterier bidrar du betydelig til å beskytte miljøet vårt.





hama[®]

Hama GmbH & Co KG
D-86652 Monheim
www.hama.com



All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted,
and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00050317/06.14